

## Maliseet Angelical Salutation

1856

[Source: Vetromile, Eugene. 1856. *Indian good book: For the benefit of the Penobscot, Passamaquoddy, St. John's, Micmac, and other tribes of the Abnaki Indians*, p. 269. New York: Edward Dunigan & Brother.]

1. Máli, kulasíhkuł, pessónáhtek wōli-wewákon.

[Mary, I greet you, whom grace fills.]

2. Ksakōmamòn kwicihéman.

[You are in the company of our Lord.]

3. Kulelōmòq=oc péci ehpitūwíhkuk, te wōlelōmóqsu weci-nikíhot khókek tòl Sésuhs.

[You will be especially fortunate among women, and fortunate is Jesus, to whom you will give birth from your body.]

4. Wewehsi-Malí, Kci-Níwesq wikūwóssol, papahtōmuwewíne siqehkasūwinúwīyeq, tōkèc, tàn etuci-koti-ehqōlámīyeq. Ni alec.

[Holy Mary, mother of God, pray for us who are sinners, now and when we are about to take our last breath. So be it.]